

JOSEPH BLENKINSOPP

EL LIBRO DE  
ISAÍAS  
1 - 39

EDICIONES SÍGUEME  
SALAMANCA  
2015

Cubierta diseñada por Christian Hugo Martín

Tradujo Francisco Javier Molina de la Torre sobre el original inglés *Isaiah 1-39*

© 2000 by Yale University as assignee from Doubleday, a division of Random House, Inc.  
First published in hardcover 2000 by Doubleday, a division of Random House, Inc.  
First Yale University Press impression 2010

© Ediciones Sígueme S.A.U., 2015  
C/ García Tejado, 23-27 - E-37007 Salamanca / España  
Tlf.: (+34) 923 218 203 - Fax: (+34) 923 270 563  
ediciones@sigueme.es  
www.sigueme.es

ISBN: 978-84-301-1891-5 (volumen I)

ISBN: 978-84-301-1890-8 (obra completa)

Depósito legal: S. 72-2015

Impreso en España / Unión Europea

Imprenta Kadmos, Salamanca

# CONTENIDO

<i>Prefacio</i> .....	7
<i>Abreviaturas</i> .....	9
LIBRO DE ISAÍAS 1–39: UNA TRADUCCIÓN .....	13
INTRODUCCIÓN AL LIBRO DE ISAÍAS .....	79
Bibliografía .....	124

## ISAÍAS 1–39

### TRADUCCIÓN, NOTAS Y COMENTARIO

ISAÍAS 1–12 .....	159
ISAÍAS 13–27 .....	279
ISAÍAS 28–35 .....	411
ISAÍAS 36–39 .....	505
<i>Índice temático</i> .....	545
<i>Índice de referencias bíblicas y de la literatura primitiva</i> .....	549
<i>Índice de términos hebreos fundamentales</i> .....	571
<i>Índice general</i> .....	573

## PREFACIO

En su edición del Libro de Isaías, publicada en 1883, Matthew Arnold se lamentaba de que «el aparato crítico es tan inmenso que el estudioso corre el riesgo de no vivir lo suficiente como para disfrutar del texto de Isaías en sí»<sup>1</sup>. Su lamento se hacía eco de aquel de Jerónimo, para quien escribir un comentario a dicho libro constituía una «empresa ingente y tediosa... que puso a prueba la pericia y el vigor de nuestros predecesores» (PL 24, 18-21). A pesar de ello, uno de esos predecesores, el gran exegeta Orígenes, había compuesto un comentario en treinta volúmenes, obra que se ha perdido. Aunque no he tratado de emular al genial alejandrino, entiendo la queja de Jerónimo. Mientras trabajaba en este comentario a Isaías, comprobé lo fácil que es que los árboles textuales, lingüísticos y exegeticos, tan crecidos como están con hápax legómenon, correcciones de los escribas y otras incoherencias, pueden impedirnos ver el bosque.

Al escribir el primero de los tres volúmenes que integran el comentario, intenté atravesar el bosque con la mayor discreción posible, evitando ser enciclopédico, lo cual me ha resultado imposible. La bibliografía es extensa, pero en absoluto exhaustiva y se ciñe sobre todo a obras en inglés, alemán y francés publicadas durante el último siglo. Tal vez haya llegado el momento de elaborar una bibliografía exhaustiva y comentada sobre Isaías, como preludeo de una historia de la interpretación del libro, aunque sería mejor que esa historia la realizara un equipo de estudiosos, y perfectamente abarcaría tantos volúmenes como el comentario de Orígenes. En la introducción me he limitado a los primeros estadios de la interpretación del libro y he consultado los comentarios clásicos (Jerónimo, Abenezra, Calvino...) donde me parecía oportuno hacerlo. No obstante, soy consciente, como el lector lo será *a fortiori*, de que ello ha dejado muchos temas sin tratar y muchos nombres sin mentar. Las limitaciones de espacio y tiempo también me han obligado a reducir las notas textuales a lo que espero sea un mínimo aceptable. Es una suerte que ahora puedan ser complementadas consultando el primer volumen del proyecto bíblico de la Universidad Hebrea, editado por el profesor Goshen-Gottstein. Todo ello significa que

1. M. Arnold, *Isaiah of Jerusalem in the Authorised English Version*, London 1883, 10.

un comentario de este tipo tiene que mediar entre las expectativas de los colegas dedicados a los estudios bíblicos, especialmente del número cada vez mayor que en fechas recientes se ha visto atraído por los estudios sobre Isaías, y las expectativas de los lectores formados, pero no especializados, a los que los editores generales de la Anchor Bible tenían en mente cuando inauguraron la colección hace unos cuarenta años.

Dadas las dudas que hoy suscita la división tripartita convencional del libro, la decisión de abarcar en este primer volumen hasta el cap. 39 inevitablemente suscitará interrogantes. Quizá por razones prácticas habría sido conveniente incluir solo hasta el cap. 33 —que es la mitad de los capítulos, al igual que Is 33, 20 es el punto medio masorético a la luz del número de versículos—, pero no veo motivos para hacer tal cosa teniendo en cuenta la estructura del libro. El comentario alegrará que los caps. 34–35 constituyen una unidad que sirve de conclusión válida a los numerosos dichos sobre el juicio y el perdón de los capítulos precedentes y no son parte integral de Is 40–55. Charles Torrey, defendió la opinión contraria<sup>2</sup>, y sus argumentos, o al menos sus conclusiones, han sido repetidos desde que apareció el libro. Además, no podemos ignorar el lugar que ocupan y la función que desempeñan en el libro los caps. 36–39, que forman una unidad con los 35 capítulos anteriores y que no tienen nada en común con los siguientes, pese a que están conectados con ellos en lo relativo al contenido por la predicción del exilio en Is 39, 5-7. Se ha aducido el hueco de tres líneas de 1QIsa<sup>a</sup> entre el cap. 33 y el cap. 34 para respaldar la existencia de una composición con dos partes iguales y relacionadas en términos de contenido<sup>3</sup>, pero puede tratarse simplemente de que los dos escribas que compartieron los trabajos de transcripción acordaran hacer la mitad cada uno.

Debo dar las gracias a la Universidad de Notre Dame; a mi colega Gene Ulrich; a mi ayudante Angela Kim; a los colegas de la Divinity School de la Universidad de Oxford y a los miembros del Seminario de Antiguo Testamento; al personal de la biblioteca de Via Pilotta 48, en Roma; a los colegas de la Sociedad de Estudios del Antiguo Testamento (del Reino Unido). Por último, doy las gracias a mi mujer, Jean, por su amor y apoyo. A ella le dedico este comentario.

2. C. C. Torrey, *The Second Isaiah: A New Interpretation*, Edinburgh 1928, 53.279.

3. Por ejemplo, cf. W. H. Brownlee, *The Meaning of the Qumran Scrolls for the Bible*, New York 1964, 247-259.

# ÍNDICE GENERAL

<i>Prefacio</i> .....	7
<i>Abreviaturas</i> .....	9
LIBRO DE ISAÍAS 1–39: UNA TRADUCCIÓN .....	13
INTRODUCCIÓN AL LIBRO DE ISAÍAS .....	79
<i>Prefacio</i> .....	81
1. El libro de Isaías dentro de los profetas posteriores y el canon de la Biblia Hebrea/Antiguo Testamento .....	82
2. El texto de Isaías y las versiones antiguas .....	85
3. Rasgos literarios y estructurales del libro .....	87
4. La formación del libro .....	93
5. La interpretación de Isaías en el judaísmo y el cristianismo primitivo .....	104
6. El contexto histórico: el contexto neosirio .....	111
7. Rasgos de la teología de Isaías .....	118
BIBLIOGRAFÍA .....	124
1. El libro de Isaías .....	124
a) Textos y versiones .....	124
b) Comentarios .....	126
c) Monografías, artículos, estudios especiales .....	128
2. Isaías 1–12 .....	131
3. Isaías 13–27 .....	140
4. Isaías 28–35 .....	148
5. Isaías 36–39 .....	154

## ISAÍAS 1–39

### TRADUCCIÓN, NOTAS Y COMENTARIO

#### ISAÍAS 1–12

Introducción .....	159
Título (1, 1) .....	163
La lectura general de los cargos (1, 2-31) .....	165
Un segundo título (2, 1) .....	180
La peregrinación de las naciones a Sion (2, 2-5) .....	180
El juicio final (2, 6-22) .....	184
Caos social y moral (3, 1-15) .....	189
El destino de las mujeres de la corte (3, 16–4, 1) .....	194
Tras el juicio, paz y seguridad (4, 2-6) .....	196

Canción de la viña (5, 1-7) .....	199
Una serie de lamentos (10, 1-4; 5, 8-24) .....	203
Un poema sobre la ira de Dios (9, 7-20[8-21] + 5, 25) .....	212
Asiria es llamada al ataque (5, 26-30) .....	217
La visión del salón del trono (6, 1-13) .....	220
Primera intervención de Isaías en la política de Judá: 734 a.C. (7, 1-17) .....	226
Desastres de la guerra: cuatro cameos (7, 18-25) .....	235
El niño con el nombre de mal augurio (8, 1-4) .....	237
Judá quedará sumergida (8, 5-10) .....	240
Isaías y los que conspiran con él (8, 11-15) .....	242
Una reflexión final (8, 16-22) .....	244
Un nuevo gobernante, una nueva era (8, 23-9, 6[9, 1-7]) .....	248
«Asiria, vara de mi ira» (10, 5-14) .....	255
La respuesta del profeta a la arrogancia asiria (10, 15-19) .....	259
Tres comentarios del editor (10, 20-27a) .....	261
Se acerca el enemigo (10, 27b-34) .....	264
El reino de paz (11, 1-9) .....	268
Un pueblo reunido (11, 10-16) .....	272
Himno final de acción de gracias (12, 1-6) .....	276
 ISAÍAS 13-27	
Introducción .....	279
La caída de Babilonia presagia el juicio universal (13, 1-22) .....	283
Un comentario del editor (14, 1-2) .....	291
El rey de Babilonia en el inframundo (14, 3-23) .....	293
El fin del imperio de Asiria (14, 24-27) .....	301
El oráculo de la sentencia sobre los filisteos (14, 28-32) .....	303
Oráculos y sentencias sobre Moab (15, 1-16, 14) .....	306
De nuevo, el destino de Siria e Israel (17, 1-11) .....	315
Un final repentino a la opresión política (17, 12-14) .....	321
En contra de una alianza con Egipto (18, 1-7) .....	323
El destino de Egipto (19, 1-15) .....	328
«Bendito sea mi pueblo Egipto» (19, 16-25) .....	333
Una acción ominosa llena de significado (20, 1-6) .....	338
«Cayó, cayó Babilonia» (21, 1-10) .....	342
Oráculos sobre los pueblos de Arabia (21, 11-17) .....	346
El valle de la visión (22, 1-14) .....	351
Los oficiales de palacio, condenados (22, 15-25) .....	356
Sobre Fenicia (23, 1-18) .....	362
Prefacio a los capítulos 24-27 .....	369
Maldición sobre la tierra y sus habitantes (24, 1-13) .....	373
<i>Dies irae, dies illa</i> (24, 14-23) .....	377
El banquete escatológico (25, 6-8) .....	383
Tres salmos de acción de gracias (25, 1-5.9-12; 26, 1-6) .....	386
Un salmo escatológico (26, 7-27, 1) .....	393
La viña visitada de nuevo (27, 2-6) .....	402
De nuevo, y por último, el destino de la ciudad y del pueblo de Dios (27, 7-13) .....	404

## ISAÍAS 28–35

Introducción .....	411
El destino de Samaría y sus dirigentes (28, 1-13) .....	417
Roto el pacto con la muerte (28, 14-22) .....	424
La parábola del buen campesino (28, 23-29) .....	430
La suerte cambia para Ariel (29, 1-8) .....	433
El ciego y el necio (29, 9-14) .....	438
Los límites de los tejemanejes de la política (29, 15-24) .....	442
La necesidad de una alianza con Egipto (30, 1-5) .....	447
Los animales del Négueb: un oráculo (30, 6-7) .....	450
«Escribe esto para la posteridad» (30, 8-14) .....	452
Te aguarda una derrota ignominiosa (30, 15-17) .....	455
La misericordia os inundará por todas partes (30, 18-26) .....	457
Asiria: la última fase (30, 27-33) .....	461
La alianza con Egipto está condenada (31, 1-10) .....	465
El reino justo (32, 1-8) .....	469
Luto, pero no perpetuo (32, 9-20) .....	473
Un tirano condenado (33, 1) .....	477
Salmo de súplica y alabanza (33, 2-6) .....	479
Una escena de desastre social y material (33, 7-13) .....	481
Un catecismo moral (33, 14-16) .....	484
Un futuro sin temor (33, 17-24) .....	487
Una espada sobre Edom (34, 1-17) .....	492
La restauración definitiva de Judá (35, 1-10) .....	500

## ISAÍAS 36–39

Introducción .....	505
Jerusalén amenazada y rescatada (36, 1–37, 8) .....	511
Ezequías enferma y recobra la salud (38, 1-22) .....	530
Una delegación babilonia visita a Ezequías (39, 1-8) .....	539

<i>Índice temático</i> .....	545
<i>Índice de referencias bíblicas y de la literatura primitiva</i> .....	549
<i>Índice de términos hebreos fundamentales</i> .....	571